

EL RIBĀT ATLÁNTICO MEDIEVAL: INTERSECCIONES ENTRE LA COSTA DE MARRUECOS, LA EXPANSIÓN EUROPEA HACIA EL ATLÁNTICO MERIDIONAL Y CANARIAS

THE MEDIEVAL ATLANTIC RIBĀT: INTERSECTIONS BETWEEN THE MOROCCAN COAST, EUROPEAN EXPANSION INTO THE SOUTHERN ATLANTIC, AND THE CANARY ISLANDS

Maravillas Aguiar Aguilar*^{id}

Fecha de recepción: 25 de octubre de 2024

Fecha de aceptación: 30 de diciembre de 2024

Cómo citar este artículo/Citation: Maravillas Aguiar Aguilar (2024). «El Ribāt atlántico medieval: intersecciones entre la costa de Marruecos, la expansión europea hacia el atlántico meridional y Canarias». *Anuario de Estudios Atlánticos*; núm. 71: 071-020.

<https://revistas.grancanaria.com/index.php/aea/article/view/11137/10631>

ISSN 2386-5571. <https://doi.org/10.36980/11137/10631>

Resumen: En este artículo y en el contexto de los estudios sobre historia del Atlántico, planteamos el interés que tiene analizar la información relativa a la implantación y desarrollo del *ribāt* (siglos XII al XV) en la costa atlántica de Marruecos durante la Edad Media. Las fuentes árabes que informan sobre el *ribāt* aportan conocimientos sobre espacios geográficos, relaciones comerciales en la costa y en el ámbito transahariano, aspectos sociales, así como espirituales e identitarios del área geográfica más próxima a Canarias. Planteamos la importancia de estas fuentes para comprender aspectos esenciales de la historia atlántica pre-moderna desarrollada en un lugar al que llegaron genoveses, portugueses, mallorquines, catalanes, andaluces, vascos y normandos en los siglos XIII, XIV y XV.

Palabras clave: Historia del Atlántico, Historia medieval de Marruecos, Historia medieval de Canarias, *ribāt*, *Kitāb al-Tašawwuf ilà riğāl al-tašawwuf* de Ibn al-Zayyāt al-Tādīlī, Abū Yahyā al-Sā’īh, *Kitāb al-masālik wa-l-mamālik* de al-Bakrī.

Abstract: In this paper and in the context of the studies of Atlantic History, the importance of analyzing information related to the establishment and development of the *ribāt* (12th to 15th centuries) along the Atlantic coast of Morocco during the Middle Ages is emphasized. Arabic sources documenting the *ribāt* provide valuable insights into geographical spaces, coastal and trans-Saharan trade relations, as well as social, spiritual, and identity-related dynamics of the geographic area closest to the Canary Islands. We emphasize the significance of these sources for understanding essential elements of pre-modern Atlantic history, particularly in a region where Genoese, Portuguese, Majorcans, Catalans, Andalusians, Basques, and Normans arrived in the 13th, 14th, and 15th centuries.

Keywords: Atlantic History, Medieval History of Morocco, Medieval History of the Canary Islands, *ribāt*, *Kitāb al-Tašawwuf ilà riğāl al-tašawwuf* by Ibn al-Zayyāt al-Tādīlī, Abū Yahyā al-Sā’īh, *Kitāb al-masālik wa-l-mamālik* by al-Bakrī.

* Catedrática de Estudios Árabes e Islámicos. Instituto Universitario de Estudios Medievales y Renacentistas de la Universidad de La Laguna. Facultad de Humanidades. Plaza del Rector D. José Carlos Alberto Bethencourt. Apartado 456. 38200. San Cristóbal de La Laguna. Tenerife. España. Teléfono: +34922317591; correo electrónico: maguiar@ull.edu.es



1. PREÁMBULO¹

دخل جزائر بحر المغرب الأقصى ونفع الله به خلقاً كثيراً. حدثي أحمد بن محمد بن إسماعيل الهاوري قال: سمعت أباً يحيى السائح يقول: وجدت في جزائر بحر المغرب أقواماً لا يعرفون الإسلام. فلعلت الرجال والنساء الإسلام والشرائع ولم أفارقهم حتى كانوا يصلون صلاة الصبح؛ ثم دخلت بلاد السودان. فرُغب إلى ملوكهم أن أقيِّم عندَه ويسلم لي أمره فأبَيْت.

[*Abū Yahyà al-Sā’iḥ*] llegó a las islas del Atlántico² donde Dios hizo que fuera útil para muchas personas. Ahmad ibn Muḥammad ibn Ismā’il al-Hawārī contó lo siguiente: «Oí a *Abū Yahyà al-Sā’iḥ* decir lo siguiente: “Encontré en las islas del Atlántico personas que no conocían el islam. Enseñé a los hombres y a las mujeres el islam y las leyes. No me separé de ellos hasta que aprendieron a realizar la oración de al-ṣubḥ³. Luego me fui al País de los Negros (bilād al-sūdān). Su rey me pidió que me quedara con él y así confiarne sus asuntos, pero me negué”»⁴.

Este breve, pero revelador texto se encuentra en el *Kitāb al-Tašawwuf ilā riğāl al-taṣawwuf*, un repertorio de biografías de santos sufíes magrebíes redactado en el año 617/1212⁵ por el jurista, hagiógrafo y sufí Ibn al-Zayyāt al-Tādilī⁶. Entre las biografías que conforman el *Tašawwuf*⁷, se encuentra la dedicada a Abū Yahyā Abū Bakr b. Muḥammad b. Mahyū al-Şanhāğī, conocido como Abū Yahyā al-Sā’ih⁸, fallecido en Ağmāt a comienzos del siglo 7/XIII (605/1208-9)⁹, el santo sufí protagonista del relato con el que hemos comenzado el presente estudio. ¿El santo sufí Abū Yahyā al-Sā’ih habría embarcado en el puerto de Safí para dirigirse hacia a Canarias con el objetivo de llevar el islam a las islas? Esta hipótesis no es nuestra, sino del orientalista polaco Tadeusz Lewicki, que planteaba que:

Nous ne savons pas dans quel port de Dukkālā Abū Yahyā s'embarqua pour les Canaries. Il n'est pas impossible qu'il ait choisi Āṣafī (Safi) qui était le port principal de cette province à cette époque-là. En effet, nous avons vu plus haut que c'était dans le mouillage de futur Āṣafī qu'abor-

2 *Bahr al-maġrib al-aqṣà*, literalmente 'el mar occidental más lejano'.

3 *Salāt al-ṣubḥ* (‘oración del alba’) es la oración de la madrugada, una de las cinco oraciones diarias obligatorias del culto islámico que debe realizarse entre el amanecer y antes de que el sol sea visible. MONNOT (1995), p. 928.

4 TAWFIQ (1404/1984), biografía nº 232, pp. 410-411; TAWFIQ (1994-1995), biografía nº 232, p. 295; AGUIAR AGUILAR (2005).

5 TAWFIQ (1994-1995), p. 15; EL HOUR (2019), pp. 66. El texto conocido como *Aḥbār Abī l-‘Abbās al-Sabtī* fue publicado junto a *al-Taṣawwuf* por Ahmad Tawfiq, aunque debe considerarse un texto distinto según EL HOUR (2019), p. 68. Se trata de la biografía de Abū al-‘Abbās al-Sabtī, uno de los maestros de Ibn al-Zayyāt, aportando información que procede del propio santo sufí, patrón de Marrakech y uno de los siete santos de la ciudad. Véase BENCHENEK (1995) y CORNELL (1998), pp. 80-81.

6 Abū Ya'qūb Yūsuf b. Yaḥyā b. 'Isā b. 'Abd al-Raḥmān al-Tādīlī, conocido como Ibn al-Zayyāt, fue un jurista (*qādī*) marroquí nacido en la región de Tādla (Marruecos) en la segunda mitad del siglo 6/XII y fallecido en Marrakech en 627/1229-30 o en 628/1230-1. Véase EL HOUR (2005) y (2019); AGUIAR AGUILAR (2005) y (2017).

⁷ Incluye las biografías de 279 hombres y mujeres de Ágmāt, Marrakech y su provincia, Dukkāla, Ragrāgā, Tādlā, Haskūra, Sigilmāsa, Fez, Mequinez, Salé, Ceuta, Dar‘a, Sūs al-aqṣà, Tremecén, Bugía, entre otros. Véase TAWFĪQ (1994-1995), p. 15.

8 Al-*Sā’ih* significa ‘el viajero’, ‘el peregrino’, ‘el asceta’.

9 TAWFIQ (1404/1984), p. 410.

da, d'ailleurs à la dérobée, la barque canarienne qui a amené, selon al-Idrīsī, les Aventuriers de Lisbonne faits prisonniers. Il est assez probable que la route Canaries-Āsafī qui n'était connue au commencement qu'aux Canariens, est devenue ensuite la route employée (très rarement d'ailleurs) par les Maghrébins¹⁰.

[No sabemos en qué puerto de Dukkāla embarcó Abū Yahyā con destino a Canarias. No es imposible que eligiera Āsafī (Safí), que era el puerto principal de esta provincia en ese momento. En efecto, vimos anteriormente que fue en el fondeadero del futuro Āsafī (Safí) donde se acercó sigilosamente el barco canario que traía a bordo, según al-Idrīsī, a los aventureros de Lisboa apresados. Es muy probable que la ruta Canarias-Safí, que inicialmente solo era conocida por los canarios, se convirtiera en la ruta utilizada (muy raramente, de hecho) por los magrebíes].

2. INTRODUCCIÓN

Acercarnos a la historia del Atlántico meridional requiere situarnos, por paradójico que pueda parecer, en un ámbito terrestre transitado durante siglos en razón de intereses comerciales. Se trata de los espacios transaharianos en los que se desplegó una red de rutas de comercialización de diversos productos (pesca, cereales, sal, oro, cobre, marfil...) y de esclavos, un territorio sobre el que se construiría un espacio de *colonialidad*¹¹ que articulará la después denominada *modernidad*, un espacio comercial «eurocentrado» que abrirá las puertas a una nueva perspectiva histórica que desplazará y soslayará el protagonismo africano de otros tiempos. No obstante, es necesario, además, situarnos en una mentalidad (o en unas mentalidades) que, en el caso que nos ocupa, refiere a la práctica del *gīhād* y del *ribāt*, es decir, del esfuerzo por defender la religión islámica y del necesario recogimiento espiritual en lugares apartados de núcleos de población y de la vida cotidiana.

A partir del siglo IX, una serie de textos árabes escritos por destacados intelectuales, tanto del oriente como del occidente islámico, contienen referencias al Atlántico meridional y sus islas entendidos como lugares periféricos situados en los límites del mundo conocido¹². Estos textos no solo recogen y transmiten contenidos que proceden de distintas tradiciones textuales grecolatinas, sino que también incluyen referencias más concretas y documentales más allá de lo mítico y de lo legendario. Estos testimonios textuales en lengua árabe revelan la existencia de un conocimiento en la *Dār al-islām* (i.e. los territorios bajo gobierno islámico) de islas situadas en el Atlántico frente a las costas del sur del actual reino de Marruecos, testimonios que muestran una realidad mucho más compleja de lo que viene considerando la historiografía en la obra de autores como Viera y Clavijo (1731-1813)¹³ y Joaquim José da Costa de Macedo (n. 1777 – m. 1867)¹⁴, así como por autores posteriores hasta nuestros días.

Viera y Clavijo no descartaba en su *Historia de Canarias* que los árabes hubieran llegado a Canarias¹⁵.

Se puede tener por seguro que los moros de la Península tenían algún conocimiento de las Islas Canarias, bajo el nombre de Al-Jazir Al-Khaledat, esto es, Islas Afortunadas, como que entonces eran ellos los únicos depositarios de las ciencias que había en la Europa, y los que más traían entre las manos el Almagesto de Ptolomeo, traducido por Benhonain, en que se trata de ellas. Por otra parte, como para defender las costas occidentales de España contra las correrías de los normandos, tenían en el mar escuadras considerables, con que cruzaban las

10 LEWICKI (1983), pp. 20-21. Abū Yahyā al-Sā’īh había recorrido los territorios de los Ğazūla y de Nūl Lamṭa, llegando después a la región de Dukkāla. Véanse COLIN (1991); CRESSIER, NAÏMI y TOURI (1992) y DEVERDUN (1991).

11 AZNAR VALLEJO (1986) y (1988); QUIJANO (2014).

12 RODRÍGUEZ WITTMANN (2016). Véase el apartado «Referencias» en AGUIAR AGUILAR y RODRÍGUEZ WITTMANN (2022).

13 VIERA Y CLAVIJO (1772-1783).

14 MACEDO (1844).

15 VIERA Y CLAVIJO (1772-1783), tomo I, libro tercero, pp. 263-267; VIERA Y CLAVIJO (1982), vol. I, pp. 259-262; VIERA Y CLAVIJO (2016), pp. 493-494.

costas de África hasta más allá del monte Atlante, no podrían dejar de dirigirse alguna vez a nuestras Islas, sin que para ello necesitasen del socorro de la aguja, todavía no conocida, pues tanto las brisas y vientos generales de Oriente, como el curso de las aguas, podrían conducirlos con seguridad¹⁶.

Citaba como argumento a favor de tal hipótesis el relato de al-Idrisí (*ca. 1154*) sobre los aventureros de Lisboa (*al-muġarrirūn*)¹⁷, un grupo de jóvenes que habrían navegado por el Atlántico hasta llegar a unas islas situadas frente a Safí (Marruecos), cuya fundación se atribuye al cartaginés Hannón, según señaló Plinio el Viejo. Por su parte, Joaquim José da Costa de Macedo publicaba en 1844 un extenso trabajo en el que pretendía reunir todos los textos (griegos, latinos y árabes) donde se hiciera mención a Canarias con el objetivo de demostrar que los árabes no conocieron estas islas antes que los portugueses. Macedo expresaba su crítica contra lo expuesto por Viera y Clavijo, por ejemplo, en lo relativo a los genoveses y su consideración de primeros descubridores de las islas Canarias¹⁸. Tiempo después, ya en el siglo XX, Elías Serra Ràfols mostró su interés por el asunto, entendiendo que las fuentes árabes no aportaban nada útil. Así, afirmaba en su bien conocido artículo titulado «Los árabes y las Canarias prehispánicas» lo siguiente:

Creemos estar suficientemente informados para asegurar no sólo que nada nuevo ha sido hallado después, sino para añadir que dada la naturaleza misma de los textos ya conocidos, carentes de originalidad, nada nuevo debe esperarse¹⁹.

En este mismo artículo, Serra Ràfols hacía referencia al gran interés que tendría conocer el repertorio completo de fuentes árabes en las que se menciona a Canarias (o a unas islas del Atlántico situadas frente a la costa magrebí a la altura de la localidad de Safí), citando la *Memoria* de Joaquim José da Costa de Macedo, publicada en 1844. En efecto, Serra Ràfols había acometido la tarea de buscar los textos árabes (y sus traducciones) que fueran de interés para documentar alguna relación entre la historia del Magreb y la de Canarias, para lo que contó con la asistencia especializada de grandes arabistas de su época, como Emilio García Gómez (n. 1905 y m. 1995), catedrático de árabe de la Universidad de Madrid, y Henri Terrasse (n. 1895 y m. 1971), arqueólogo e historiador francés director del *Institut d'Hautes-Études Marocaines* de Rabat. Este proyecto de Serra Ràfols no podía tener éxito en su época, por más que en él concurrieran excelentes cualidades como investigador, pues hoy sabemos que existen limitaciones de calado en este objeto de estudio que tienen que ver con aspectos metodológicos. El más determinante es la metodología aplicada al establecimiento de este corpus textual, ya que, para empezar, las fuentes más antiguas de las que no se han conservado textos han llegado hasta nosotros a través de citas en obras de autores posteriores. Por tanto, la acumulación de información no se produjo de manera lineal. Se trata de un corpus textual tan amplio y variado que se hace necesario abordarlo como un sistema complejo. Por tanto, entendemos que el establecimiento de un corpus lineal de textos ordenados de manera cronológica produce una organización artificial de la información. Este hecho ya fue intuido por el maestro Serra Ràfols en los años 40 del pasado siglo e identificado por Levzion y Hopkins algunas décadas después, en los 70, cuando aceptaron el proyecto de elaborar un corpus de fuentes árabes para la historia del África Occidental²⁰. En este sentido, Levzion y Hopkins critican el planteamiento metodológico de Joseph M. Cuoq, autor también de un corpus de fuentes árabes sobre África Occidental (siglos VIII a XVI), publicado en 1975²¹. Serra Ràfols, Cuoq, Levzion y Hopkins, Raymond Mauny²², Antonio Rumeu de Armas²³, son autores que situamos en la base del planteamiento metodológico de nuestra inves-

16 VIERA Y CLAVIJO (2016), pp. 493-494.

17 LEWICKI (1983), pp. 15-19.

18 VIERA Y CLAVIJO (2016), vol. I, pp. 494-495, nota 109.

19 SERRA RÀFOLS (1949), pp. 161-162.

20 Véase «Introduction» en LEVTZION-HOPKINS (2011).

21 CUOQ (1975) y (1985).

22 MAUNY (1960) y (1961).

23 RUMEU DE ARMAS (1992) y (1996).

tigación. Partiendo de esta tradición historiográfica y teniendo en cuenta la necesidad de integrar lo que las fuentes árabes medievales han transmitido sobre el comercio costero y transahariano, los lugares de frontera y la defensa del litoral atlántico meridional, nos proponemos abordar el estudio de la presencia de *ribāts* en la costa atlántica marroquí²⁴ con el objetivo de acceder a un conocimiento que amplía lo que hasta hoy conocemos sobre la historia del Atlántico en lo que respecta al *Mağrib al-Aqṣà*, aquel territorio que los castellanos denominarán Berbería de Poniente, un espacio marítimo de interés de primer orden para la expansión atlántica castellana²⁵.

3. EL RIBĀT ATLÁNTICO: ESPIRITUALIDAD, DEFENSA Y COMERCIO EN LAS COSTAS DE MARRUECOS

*Mağrib*²⁶ significa oeste/occidente por oposición a *maṣriq*, que significa este/oriente, pero fue Ibn Jaldún (n. 1332 y m. 1406) quien indicó un significado más preciso del término, pues *mağrib* hacía referencia en su época a una región. Es decir, no solo significaba oeste/occidente, sino que era un topónimo general que abarcaba una extensión variable, según se pudo constatar en diferentes fuentes árabes. Por ejemplo, para el geógrafo oriental al-Muqaddasī (n. 945 y m. 991), el *mağrib* era una región que incluía el norte de África, Sicilia y al-Andalus. No obstante, para la mayoría de los autores el *mağrib* se correspondía con el norte de África. Por otro lado, la expresión *al-Mağrib al-Aqṣà* hace referencia a territorios que estaban situados en lo que en nuestros días son el Reino de Marruecos y Mauritania. En el periodo pre-moderno, se distinguía entre *al-Mağrib al-Aqṣà* (el occidente más lejano), *al-Mağrib al-awsat* (el Magreb central), *al-Mağrib al-adnà* (el Magreb próximo) e *Ifriqīya*²⁷, si bien estas denominaciones y otras se documentan de formas distintas según épocas y autores.

En la costa atlántica de *al-Mağrib al-Aqṣà* se establecieron sitios defensivos cuya función era salvaguardar o controlar el tránsito de no musulmanes en esta zona atlántica, al tiempo que se desarrollaba una espiritualidad religiosa en defensa del islam. Estos emplazamientos son los *ribāts*²⁸, una institución islámica de gran interés que hasta ahora no ha sido estudiada en relación con la historia del Atlántico meridional y de Canarias. Elías Serra Ràfols hizo alguna mención al *ribāt* como institución islámica protagonista de la islamización y arabización de la costa atlántica africana²⁹, pero consideraba que la investigación sobre la historia del *Mağrib al-Aqṣà* era:

por falta de fuentes, el más oscuro de los ‘siècles obscurs du Magreb’, como Gautier calificó la alta Edad Media del África del Norte³⁰.

Sin embargo, Serra Ràfols intuía el interés de estudiar la historia del *Mağrib al-Aqṣà* preislámico en relación con la historia de Canarias y finalizaba su bien conocido artículo de 1949, «Los árabes y las Canarias prehispánicas», diciendo³¹:

¿Por qué no hemos de suponer que los últimos contactos eficaces con sus parientes continentales los mantuvieron los gran-canarios en una época en que aquéllos, todavía no islamizados, habían sin embargo tenido ya un cierto grado de relación y sufrido alguna influencia árabe? Esas tribus ‘cristianas, judías y paganas’, sin duda principalmente paganas, tuvieron que conocer, antes de someterse, muchas cosas y muchas palabras de sus enemigos.

24 Acerca de la fundación y el desarrollo del *ribāt*, son indispensables FRANCO SÁNCHEZ (2004) y (2021b) y EL HOUR (2005) y (2023) entre otros del mismo autor.

25 AZNAR VALLEJO (1986) y (1988).

26 YVER (1986).

27 TALBI (1986) y CORNELL (1998), p. XXII. Un resumen sobre las denominaciones de la Corona de estas zonas (África, Berbería, *allende...*) se encuentra en AZNAR VALLEJO (2005).

28 CHABBI (1994); FRANCO SÁNCHEZ (1997), (2004), (2021a) y (2021b).

29 SERRA RÀFOLS (1949), p. 176.

30 SERRA RÀFOLS (1949), p. 177.

31 SERRA RÀFOLS (1949), pp. 176-177.

Los estudios dedicados al *ribāṭ* son muy numerosos³². No obstante, la mayor parte de ellos se han centrado en la implantación y desarrollo de esta institución en al-Andalus y en el Magreb mediterráneo. Sin embargo, la implantación de *ribāṭs* en las costas del Atlántico andalusí se remonta a la época del emir 'Abd al-Rahmān II y con la creación de puestos defensivos (*ribāṭs*) en respuesta a los ataques por mar de los *maġūs*³³ (gentes del norte, normandos o vikingos) en las costas andalusíes iniciados en el año 844³⁴. En los lugares de *ribāṭ* residían, de manera fija o temporal, musulmanes que desarrollaban una vida espiritual y ascética, al mismo tiempo que vigilaban posibles amenazas de infieles que llegaran por mar para atacar al-Andalus. Estos puestos defensivos de vigilancia se situaban en la costa y, en la mayoría de los casos, en las desembocaduras de los ríos³⁵. En cambio, sabemos bastante menos sobre los *ribāṭs* del Atlántico meridional. La distribución geográfica parece ser la misma, los *ribāṭs* de esta zona parecen haber sido emplazamientos en la *dār al-islām* situados en la costa y cuya función coincide más con la de *retiro espiritual y las actividades comerciales continuas* que con la de fortaleza militar, según ha señalado Patrice Cressier³⁶. Se trata de una cuestión abierta: ¿Estos emplazamientos en el litoral atlántico meridional tenían una función defensiva, militar, comercial, religiosa...? Hasta no profundizar en las fuentes textuales árabes y en las fuentes arqueológicas, aún es pronto para saberlo.

Una fuente árabe que nos informa sobre los *ribāṭs* del atlántico meridional es el *Kitāb al-masālik wa-l-mamālik*³⁷ del historiador y geógrafo andalusí del siglo XI Abū 'Ubayd b. 'Abd al-'Azīz al-Bakrī³⁸. Escrita en el siglo XI, ofrece abundante información sobre el occidente islámico, Europa y el Mediterráneo de los siglos X y XI. También sobre el comercio transahariano y sobre las ciudades de la curva del río Níger. Redactada en Almería, esta obra de Abū 'Ubayd al-Bakrī tiene como base documental las obras de al-Mas'ūdī (915-956), Muḥammad al-Tabarī (839-923) y Muḥammad Ibn Yūsuf al-Warrāq (904-974). Menciona, además, las obras de Ibn Qutayba (828-889), Ibn Ḥurradādbih (820-912), Ibn Rustah (m. después de 913), al-Hamdānī (893-945) y al-Ġayhānī (m. después de 978), entre otros³⁹, así como pasajes de la *Historiarum aduersus paganos libri septem* (*Siete libros de historia contra los paganos*) de Paulo Orosio (n. 385-m.420), escrita entre 417 y 418, citado a través de la traducción al árabe que habría sido realizada por el cristiano Ḥafṣ b. Albar al-Qūṭī (Ḥafṣ hijo de Álvaro el godo)⁴⁰, tradición textual en árabe conocida como *Kitāb Hūrūšyūs* (*El libro de Orosio*).

Al-Bakrī dedica un apartado a la ruta entre Tánger y Fez, ciudad situada a unos 300 km al sur de Tánger. De Cabo Espartel dice que hay fuentes de agua dulce y una mezquita que sirve de *ribāṭ*. Indica que entre Espartel y Arcila hay treinta millas y añade que:

los barcos que son empujados fuera de Espartel por el viento del Este no pueden evitar ser arrastrados al mar Circundante (Bahr al-Muḥīṭ, el Atlántico), a menos que role a [viento del] Oeste. En la costa de al-Andalus, enfrente de Espartel se encuentra la montaña de Trafalgar (ḡabal al-Agar) en esa dirección. Se tarda dos tercios de jornada en atravesar el brazo de mar (al-gadīr) [que separa estos dos promontorios], si hay viento del Sur en esta costa, o si en al-Andalus hay viento del Norte. Luego se sigue desde este enclave hacia el lugar conocido por al-Qāla, luego se llega a la ciudad de Tánger; desde el monte Espartel a ella hay cuatro millas⁴¹.

32 La bibliografía sobre el *ribāṭ* es muy abundante y no procede citarla de manera exhaustiva aquí. Son de sobra conocidas las contribuciones de Marçais, Chabbi, Asín Palacios, Bunner, Rubiera, Picard, Epalza, Azuar, Espinar Moreno, Franco Sánchez... Véase FRANCO-SÁNCHEZ (2004).

33 MELVINGER (1986).

34 Se produjeron nuevos ataques normandos en 858 y 861 que han quedado registrados en fuentes árabes. Véase LIROLA (1993), pp. 111 y ss.

35 CRESSIER (2022) llama la atención sobre la dificultad, en particular desde la perspectiva de la arqueología, de incluir el *ribāṭ* como parte de la categoría «fortificación andalusí».

36 CRESSIER (2004); GAMBÍN GARCÍA (2018) puede apoyar la hipótesis de la función comercial de estas fortificaciones.

37 FRANCO SÁNCHEZ (2017), (2018), (2021a), (2021b) y (2022).

38 LIROLA (2012).

39 FERRÉ (1986).

40 PENELAS MELÉNDEZ (2001) y SAHNER (2013).

41 La traducción es de FRANCO SÁNCHEZ (2021a), p. 52. Véase también FRANCO SÁNCHEZ (2022).

La Zilil o Zils fenicia, luego colonia cartaginesa y a partir del siglo I a. C. *Colonia Augusti Iulia Constantia Zilil*, unas de las colonias de la *Mauretania* occidental, fue un enclave destacado a lo largo de siglos⁴². Arabizada como *'Aṣila*, al-Bakrī dice de esta localidad de la costa atlántica que se convirtió en un lugar de *ribāt* al que llegaron muchos musulmanes tras los ataques normados a al-Andalus del siglo IX. Y según consta en esta fuente árabe, Arcila fue un lugar muy frecuentado. Según consta en esta fuente árabe, los comerciantes frecuentaron Arcila, donde, con el tiempo, las habitaciones temporales pasaron a ser edificaciones. Al-Bakrī menciona también una zona próxima, la alquería de *Kaqmāriya*, donde se tallaban ruedas de molino (*al-ṭawāḥin*), un caserío fundado por bereberes/iznagen (ár. *ṣanhāğā*). Son los *azenegues* a los que hace alusión el navegante veneciano Alvise Cadamosto (n. 1432 y m. 1488) en sus *Navigazioni* (1455-1456)⁴³.

Rabat y Salé son dos localidades bien conocidas por su fundación como *ribāts*. La ciudad de Safí, por su parte, es una de las ciudades más antiguas de Marruecos. Situada en la costa atlántica, ha sido identificada con *Thymiaterion* o *Carcunticus*, fundada por Hannón, según relata Plinio el Viejo. En el siglo XIII, el fundador de la *tariqa al-Māğriyya*, Abū Muḥammad Ṣalīḥ (n. 1153 y m. 1234), creó allí un *ribāt* sobre un antiguo asentamiento de pescadores⁴⁴. Sobre el *ribāt* de Safí, se ha señalado su papel como centro organizador de la ruta de la peregrinación desde el remoto Atlántico hasta La Meca⁴⁵.

Al-Bakrī también hace referencia a *Qūz*, un fondeadero (*marsā*) situado en la costa de Agmāt⁴⁶. Señala que es un enclave de *ribāt* lleno de devotos (*sālihūn*). Franco Sánchez llama la atención sobre la asociación semántica entre *marsā* y *ribāt* en este pasaje⁴⁷. Indica al-Bakrī que al fondeadero de *Qūz* llegan navíos de todos los países y cita el *ribāt Massa*, situado en la desembocadura del río Massa (Oued Massa), la región de Sus-Massa-Draa (Marruecos), a unos 60 km al sur de Agadir.

Los territorios gobernados por las grandes dinastías bereberes, los Almorávides (1061-1147) y los Almohades (1147-1269), alcanzaron una gran extensión, llegando al este hasta Trípoli, al norte y al sur de al-Andalus, a Níger y a Mauritania. En el contexto de un periodo de escasa observancia de los principios de la religión islámica, Yaḥyā ibn Ibrāhīm al-Ġudālī propuso al teólogo malikí ‘Abdallāh ibn Yāsīn que emprendiera la re-islamización de su tribu. Una de sus acciones fue fundar un *ribāt* en la isla de Tidra (*Tidra*), en la costa de Mauritania, a unos 190 km al norte de Nuakchot, convirtiéndose en el lugar de origen del movimiento de los almorávides (*al-Murābiṭūn*). En 1147, la dinastía almorávide fue reemplazada por la dinastía almohade, formada por bereberes, pero esta vez de la tribu de los masmuda (*maṣmūda*) del Alto Atlas y surgida en el valle del río Sūs, en el sur del actual Reino de Marruecos.

Desde los estudios de Émile Laoust, propiciados por su viaje a la región marroquí de Sūs en 1921, se conoce la existencia de una intensa relación de las comunidades bereberes Ichelhyn con el mar en la costa atlántica de Marruecos⁴⁸. Laoust documentó más de 500 palabras y expresiones del campo léxico marítimo (nombres de peces, técnicas y material de pesca, tipos de embarcación, etc.) en zonas del Sūs, incluidas algunas zonas arabizadas como Megdoul (Mogador, Esauira), Asfi (Safí) y Mazagán (El Jadida). La costa de la región de Sūs tiene numerosos embarcaderos, existiendo en el pasado emplazamientos de *ribāt*.

A mediados del siglo IX comienza la exportación de cereales desde el Marruecos atlántico en dirección a al-Andalus⁴⁹. Este dato se encuentra también en Ibn Abī Zar⁵⁰, que señala el 847 como año en el que se inició la importación de productos agrícolas procedentes de Marruecos⁵¹. Sin embargo,

42 GOZALBES CRAVIOTO (2011).

43 *Azenegues eram os homens pardos que viviam no deserto do Saara*. Véase AZNAR VALLEJO, CORBELLÀ DÍAZ y TEJERA GASPAR (2017).

44 TRIMINGHAM (1998), p. 51 y CORNELL (1998), p. 140 y p. 326, nota 80.

45 EL HOUR (2023).

46 FRANCO SÁNCHEZ (2021b).

47 FRANCO SÁNCHEZ (2021b).

48 LAOUST (1923). La actividad marítima en esta zona ha sido también señalada por CENIVAL (1934); CENIVAL y MONOD (1938) y EL MOUNTASSIR (2015).

49 AL-BAKRĪ (1857), p. 220

50 GOZALBES CRAVIOTO (1991); GOZALBES BUSTO y GOZALBES CRAVIOTO (1996), p. 170.

los puertos situados más hacia sur en la costa atlántica marroquí (Salé, Fedala, Anfa...) entran en el comercio exportador hacia al-Andalus en el siglo XII⁵¹.

En el siglo XIV, Mallorca, que mantenía relaciones comerciales con el reino de Granada desde antiguo, se integra en la Corona de Aragón (1343), conservando un estatus especial ante el poder musulmán de garantía comercial, si bien no exenta de incautaciones y reclamaciones, pero que no impedían que el comercio cerealístico fuera posible⁵².

Las relaciones con la costa atlántica del Magreb, en el eje de la ruta que discurría entre Andalucía hasta las islas Canarias, representaron un aspecto importante de la actividad marítima andaluza en el siglo XV. Las escalas eran frecuentes en los puertos marroquíes exportadores de trigo: Ceuta, Arcila, Larache, Salé, Azamor, Mazagán, Mogador, Safí, Anfa y la «Casa del Caballero»⁵³. Sin embargo, las acciones de conquista se llevaron a cabo por los portugueses con la conquista de Ceuta (1415), Alcazarquivir (1458) y Arcila, Larache y Tánger (1471), si bien los castellanos contribuyeron ocasionalmente al abastecimiento de estos puertos⁵⁴.

El reino de Castilla inicia a mediados del siglo XV una estrategia orientada a establecerse al sur de Marruecos, en los límites del Sahara, con el objeto de beneficiarse del comercio caravanero, facilitar las cabalgadas en busca de esclavos y botín, así como proteger enclaves pesqueros⁵⁵. Así, en 1449 se le conceden al duque de Medina Sidonia los territorios de la costa atlántica de Marruecos comprendida entre los cabos de Aguer y de Bojador, incluida *la Mar Pequeña, donde hay muchas pesquerías e se puede conquistar tierra adentro*⁵⁶. La extensión geográfica de la pesca por la costa atlántica marroquí permitió una mejor experiencia náutica, llevando los barcos hasta Río de Oro, tras superar cabo Bojador en 1441⁵⁷.

En toda esta zona atlántica marroquí se suceden los *ribāṭs*. Sabemos que los *ribāṭs* tuvieron un extenso desarrollo en el tiempo y en el espacio en la costa atlántica y en el interior de Marruecos, pero desconocemos qué conexiones existieron entre ellos y el comercio pesquero y de otro tipo de productos en la zona geográfica más próxima a Canarias.

CONCLUSIONES

Comenzábamos este estudio con un texto que se encuentra en la biografía del santo sufí Abū Yahyā al-Sā’ih escrita por el jurista, hagiógrafo y sufí Ibn al-Zayyāt al-Tādilī en su *Kitāb al-Tašawwuf ilà riğāl al-tašawwuf* (617/1220-1221). Se trata de un breve texto que hizo especular al orientalista polaco Tadeusz Lewicki sobre el viaje por mar que Abū Yahyā al-Sā’ih habría iniciado en el puerto de Safí con rumbo a las islas del *baḥr al-maḡrib al-aqṣà* (el mar occidental más lejano), el Atlántico, es decir, ¿Canarias?

Aún no sabemos con exactitud qué fue el *ribāṭ* atlántico medieval. Muchos estudios han desvelado extensas redes de relaciones comerciales en el ámbito transahariano y la constatación de actividad pesquera y de exportación cerealística desde la costa atlántica de Marruecos hacia al-Andalus. También han permitido conocer aspectos sociales, de la espiritualidad y de procesos identitarios. Sin embargo, la implantación y desarrollo del *ribāṭ* en las costas de Marruecos entre los siglos XII y XV es un objeto de estudio que demanda más atención.

El *Kitāb al-Tašawwuf* de Ibn al-Zayyāt al-Tādilī es una fuente hagiográfica que aporta una gran cantidad de noticias sobre santos sufíes de Marruecos, así como detalles de carácter político, socio-económico, religioso e identitario de un occidente islámico que su autor muestra como periférico, pues, como afirma El Hour, el estado/el centro se sobreentiende en la obra en el contexto de la denuncia subyacente que evidencia las desgracias de la población como consecuencia directa o

51 VERNET (1980); GOZALBES CRAVITO (1996).

52 CATEURA BENNASSER (1979-1980).

53 LADERO QUESADA (1986), p. 122.

54 LADERO QUESADA (1986), p. 122.

55 AZNAR VALLEJO (1982).

56 RUMEU DE ARMAS (1975); LADERO QUESADA (1986), p. 122.

57 RUMEU DE ARMAS (1975); LADERO QUESADA (1986), p. 122.

indirecta de la política de los almorávides y, sobre todo, de los almohades, a la par que muestra una nueva sociedad posible articulada por maestros y sus discípulos y por el conjunto de santos y santas⁵⁸.

Por otro lado, la información aportada por al-Bakrī en su *Kitāb al-masālik wa-l-mamālik* resulta muy relevante para el conocimiento de los lugares de *ribāt* en la costa atlántica marroquí, tal y como ha señalado en varias ocasiones Franco-Sánchez, a cuyos trabajos remitimos para conocer más detalles al respecto.

Así, el conocimiento del Atlántico meridional medieval exige considerar otros textos que refieren una «perspectiva de tierra» frente a «una perspectiva de mar» (aquella centrada en el estudio del Atlántico como espacio lejano y su navegación pre-moderna). Con la expresión «perspectiva de tierra» hacemos referencia aquí al interés que tiene acercarnos a textos árabes en los que documentar información sobre el territorio transahariano y la costa atlántica meridional. Estas fuentes textuales árabes refieren aspectos de la vida espiritual desarrollada en el *Mağrib al-Aqṣā* durante los siglos XI y XII, de indudable valor documental para comprender aspectos esenciales de la historia atlántica pre-moderna desarrollada en un lugar del mundo al que van a llegar genoveses, portugueses, mallorquines, catalanes, andaluces, vascos y normandos en los siglos XIII, XIV y primera década del XV. Esta intersección que nos hace reflexionar sobre la defensa de frontera y la espiritualidad desplegada en los *ribāts* de la costa marroquí, sobre la expansión europea hacia el Atlántico meridional y sobre Canarias plantea nuevas perspectivas de interés para el estudio del Atlántico sur medieval.

REFERENCIAS

Fuentes

AL-BAKŘI (1857). *Kitāb al-masālik wa-l-mamālik*. DE SLANE, W. McGuckin (Ed.). *Description de l'Afrique Septentrionale par Abou-Obeid-el-Bekri. Texte arabe revu sur quatre manuscrits*. Argel: Imprimerie du Gouvernement.

AL-BAKŘI (1911). *Description de l'Afrique Septentrionale par Abou-Obeid-el-Bekri. Texte arabe revu sur quatre manuscrits*. Argel: Typographie Adolphe Jourdan [2.ª ed. ár. corregida: Baron de Slane].

AL-BAKŘI (1387/1968). 'Abd al-Rahmān 'Alī al-Ḥaggī, *Abū 'Ubayd al-Bakrī. Ĝuğrāfiya al-Andalus wa-Ūrubbā*. Beirut [ed. ár. de las partes sobre al-Andalus y Europa].

AL-BAKŘI (1913). *Description de l'Afrique septentrionale par El Bekri. Édition revue et corrigée*. Argel - París: Tipographie Adolphe Jourdan - Paul Geuthner [Trad. fr. de la parte magrebí: Mac Guckin de Slane].

AL-BAKŘI (1992). *Kitāb al-masālik wa-l-mamālik li-Abī 'Ubayd al-Bakrī*, 2 vols. Qarṭāğ (Túnez): Dār al-'Arabiya li-l-Kitāb/Bayt al-Ḥikma [Nueva ed. ár. de la totalidad del texto basada en 10 manuscritos de la obra: A. P. van Leeuwen y A. Ferré].

MACEDO, J. J. da Costa de (1844). *Memoria em que se pertende provar que os Arabes não conheceraõ as Canarias antes dos portugueses*. Lisboa: Academia Real das Ciencias.

IBN AL-ZAYYĀT AL-TĀDILĪ. *Al-Tašawwuf ilà riğāl al-taṣawwuf wa aḥbār Abī al-'Abbās al-Sabtī*: TAWFIQ (1404/1984): Ed. del texto árabe por Ahmād al-Tawfiq. Rabat: Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de Rabat. Hay edición anterior por Adolphe Faure, Rabat: Institut des Hautes Études Marocaines, 1958.

TAWFIQ (1994-1995): Traducción del *Kitāb al-Tašawwuf ilà riğāl al-taṣawwuf wa aḥbār Abī al-'Abbās al-Sabtī* de Ibn al-Zayyāt al-Tādili: *Regard sur le temps des Soufis. Vie des saints du sud marocain des V^e, VI^e, VII^e siècles de l'Hégire. Texte arabe établi, annoté et présenté par Ahmed Toufiq. Traduit de l'arabe par Maurice de Fenoyl*. Casablanca: Eddif - UNESCO.

VIERA Y CLAVIJO, J. de (1772-1783). *Noticias de la Historia General de las Islas Canarias*. Madrid: Imprenta de Blas Román.

VIERA Y CLAVIJO, J. de (1982). *Noticias de la Historia General de las Islas Canarias*. Edición de Alejandro Cioranescu. Santa Cruz de Tenerife: Goya Ediciones.

58 EL HOUR (2005), p. 43.

VIERA Y CLAVIJO, J. de (2016). *Noticias de la Historia General de las Islas Canarias*. Edición de Manuel de Paz Sánchez. Santa Cruz de Tenerife: Ediciones Idea.

Estudios

AGUIAR AGUILAR, M. (2005). «La mención a las Islas Canarias en el *Tašawwufi là riğāl at-tašawwuf* de Ibn az-Zayyāt at-Tādilī (primera mitad del siglo VII/XIII)». En AGUADÉ, J.; VICENTE, Á. y ABU-SHAMS, L. (Eds.). *Sacrum Arabo-Semiticum. Homenaje al profesor Federico Corriente en su 65 aniversario*. Zaragoza: Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo, pp. 71-77.

AGUIAR AGUILAR, M. (2017). «Aclaración sobre tres Ibn al-Zayyāt relacionados con textos de geografía, cosmografía, navegación y hagiografía». En SANTANA HENRÍQUEZ, G. y PINO CAMPOS, L. M. (Eds.). *Παιδεία καὶ ζήτησις. Homenaje a Marcos Martínez*. Madrid: Estudios Clásicos, pp. 93-99.

AGUIAR AGUILAR, M. y RODRÍGUEZ WITTMANN, K. (2022). «Al-ğuzur al-ḥālidāt al-musammāt al-ān bi-qanāriya (Las Islas eternas conocidas ahora como Qanāriya): la mención a Canarias de Ahmad ibn Qāsim al-Ḥaġarī (Hornachos, ca. 1570 –Túnez, después de 1642)». *Anuario de Estudios Atlánticos*, núm. 68, pp. 1-15.

AZNAR VALLEJO, E. (1982). «Las relaciones comerciales entre Andalucía y Canarias a finales del siglo XV y comienzos del siglo XVI». En *Hacienda y comercio: actas del II coloquio de Historia Medieval Andaluza (Sevilla, 8-10 de abril de 1981)*. Sevilla: Diputación Provincial de Sevilla, pp. 269-282.

AZNAR VALLEJO, E. (1986). «La colonización de las Islas Canarias en el siglo XV». En *la España Medieval*, núm. 8, pp. 195-217.

AZNAR VALLEJO, E. (1988). «Estado y colonización en la Baja Edad Media. El caso de Castilla». En *la España Medieval*, núm. 11, pp. 7-22.

AZNAR VALLEJO, E. (2005). «La guerra de allende: los condicionamientos mentales y técnicos de la nueva frontera». En *XXXI Semana de Estudios Medievales de Estella. Guerra y diplomacia en la Europa Occidental 1280-1480*. Navarra: Dirección General de Cultura del Gobierno de Navarra, pp. 83-115.

AZNAR VALLEJO, E.; CORBELLÀ DÍAZ, D. y TEJERA GASPAR, A. (2017). *Los viajes africanos de Alvise Cadamosto (1455-1456)*. San Cristóbal de La Laguna: Instituto de Estudios Canarios.

BENCHENEH, H. (1995). «Al-Sabtī, Ahmad b. Dja‘far al-Khazradjī, Abu ‘l-‘Abbās». En BOSWORTH, C. E. y otros (Eds.). *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Leiden: Brill, vol. 8, pp. 691-693.

CATEURA BENNASSER, P. (1979-1980). «Notas sobre las relaciones entre Mallorca y el Reino de Granada en la década de 1339-1349». *Bulletí de la Societat Arqueològica Lul·liana: Revista d'Estudis Històrics*, núm. 37, pp. 151-165.

CENIVAL, P. de (1934). *Chronique de Santa Cruz du cap de Gué (Agadir)*. Publications de la section Historique du Maroc. París: Geuthner.

CENIVAL, P. de y MONOD, T. (1938). *Description de la côte d'Afrique: de Ceuta au Sénégal par Valentin Fernandes (1506-1507)*. París: Librairie Larose.

CHABBI, J. (1994). «Ribāṭ». En BOSWORTH, C. E. y otros (Eds.). *Encyclopedie de l'Islam. New Edition*. Leiden: Brill, vol. 8, pp. 493-506.

COLIN, G. S. (1991). «Djazūla». En LEWIS, Ch. y otros (Eds.). *Encyclopedie de l'Islam. New Edition*. Leiden: Brill, vol. II, pp. 526-527.

CORNELL, V. J. (1998). *Realm of the Saint: Power and Authority in Moroccan Sufism*. Austin (Texas): University of Texas Press.

CRESSIER, P. (2004). «De un *ribāṭ* a otro. Una hipótesis sobre los *ribāṭ-s* del Magrib al-Aqṣà (siglo IX - inicios del siglo XI)». En AZUAR RUIZ, R. (Coord.). *El ribāṭ califal. Excavaciones e investigaciones (1984-1992)*. Collection de la Casa de Velázquez, núm. 85. Madrid: Casa de Velázquez, pp. 203-221.

CRESSIER, P. (2022). «Castillos y fortalezas de al-Andalus: observaciones historiográficas y preguntas pendientes». *Vínculos de Historia*, núm. 11, pp. 116-140.

CRESSIER, P.; NAÏMI, M. y TOURI, Abd el-Aziz (1992). «Maroc saharien et Maroc méditerranéen au Moyen Âge: le cas des ports de Nûl Lamta et de Badis». En *Afrique du Nord antique et médiévale: spectacles, vie portuaire, religion. Actes du V^e Colloque international réuni dans le cadre du 11^e Congrès national des sociétés savantes (Avignon, 9-13 avril 1990)*. París: Éd. du CTHS, pp. 393-407.

CUOQ, J. M. (1975 y 1985). *Recueil des sources arabes concernant l'Afrique Occidentale du VIII^e au XVI^e siècle (Bilâd al-Sûdân)*. París: Éditions du Centre National de la Recherche Scientifique. Reimpresión con correcciones y textos añadidos en 1985.

DEVERDUN, G. (1991). «Dukkâla». En LEWIS, Ch. y otros (Eds.). *Encyclopedie de l'Islam. New Edition*. Leiden: Brill, vol. II, p. 623.

EL HOUR, R. (2005). «Quelques reflexions sur la trajectoire intellectuelle des saints d'après *al-Ta-chawwuf ila rijal al-tasawwuf* d'al-Tadili». En *Mélanges Halima Ferhat*. Rabat: Institut des études africaines (Université Mohammed V), pp. 23-43.

EL HOUR, R. (2019). «Ibn al-Zayyât al-Tâdilî». En *Encyclopaedia of Islam Three*. Leiden: Brill, pp. 65-69. http://dx.doi.org/10.1163/1573-3912_ei3_COM_32313.

EL HOUR, R. (2023). «La cofradía de los *mâgariyyûn* de Sâfi y la creación de caravana de los peregrinos (*rakb al-ḥuġġâq*) en Marruecos». En QUIJADA VAN DEN BERGHE, C.; ALONSO PASCUA, B.; ESCUDERO PANIAGUA, F.; MARTÍN GALLEGOS, C. y GARRIDO VÍLCHEZ, G. B. (Eds.). *De Estepa a Salamanca. Miradas en torno a la lengua*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, pp. 771-782.

EL MOUNTASSIR, A. (2015). «Ces voix et ces mots qui disparaissent. Le vocabulaire maritime berbère (tachelhit)». *Revue des Études Berbères*, núm. 10, pp. 189-203.

FERRÉ, A. (1986). «Les sources du *Kitâb al-Masâlik wa-l-mamâlik* d'Abû 'Ubayd al-Bakrî». *IBLA*, núm. 49-158, pp. 185-214.

FRANCO SÁNCHEZ, F. (1997). *Rábita-s islámicas. Bibliografía actualizada*. Alicante: Universidad de Alicante.

FRANCO SÁNCHEZ, F. (Ed.) (2004). *La rábita en el islam. Estudios interdisciplinares. Congresos internacionales de Sant Carles de la Ràpita 1989, 1997*. [Edición de las Actas a cargo de Francisco Franco Sánchez. Dirección Científica a cargo de Mikel de Epalza]. Alicante: Ajuntament de Sant Carles de la Ràpita - Universitat d'Alacant.

FRANCO SÁNCHEZ, F. (2017). «*Al-Masâlik wa-l-Mamâlik*: precisiones acerca del título de estas obras de la literatura geográfica árabe medieval y conclusiones acerca de su origen y estructura». *Philologia Hispalensis*, núm. 31 (2), pp. 37-66.

FRANCO SÁNCHEZ, F. (2018). «*Al-Masâlik wa-l-Mamâlik* (II). Construyendo una nueva imagen del mundo: Ruterros, geografía y cartografía al servicio de la causa *šî'i*». *Cuadernos del CEMYR*, núm. 26, pp. 111-170.

FRANCO SÁNCHEZ, F. (2021a). «Las costas del Magreb frente a las de al-Andalus en el *Kitâb al-masâlik wa-l-mamâlik* de al-Bakrî. Textos árabes y traducción». En DE FELIPE, H. y MANZANO, M.Á. (Eds.). *Magna. Una geografía cultural y humana del Magreb*. Colección Madrasa, núm. 2. Granada: Editorial Comares, pp. 35-53.

FRANCO SÁNCHEZ, F. (2021b). «Lugares de *ribât* y otros relacionados con ellos en el Magreb: Informaciones de al-Warrâq (s. X) y de al-Bakrî (s. XI)». En MAZZOLI-GUINTARD, C. (Ed.). *Patrimonio andalusí. Cultura, documentos y paisaje*. Colección de Estudios Árabo-Islámicos de Almonaster la Real, núm. 20. Sevilla: Universidad de Sevilla - Excmo. Ayto. de Almonaster la Real, pp. 107-170.

FRANCO SÁNCHEZ, F. (2022). «El periplo inserto en el *Kitâb al-masâlik wa-l-mamâlik* de al-Bakrî: estudio de los textos, localización y conclusiones». En AGUIAR AGUILAR, M.; CABO GONZÁLEZ, A. M.^a y MONFERRER SALA, J. P. (Coords.). *Labore et constantia. Estudios andalusíes: Ensayos selectos*. Colección Estudios Árabo-Islámicos de Almonaster la Real, núm 22. Córdoba: Servicio de Publicaciones de la Universidad de La Laguna - Editorial Universidad de Sevilla - UCO Press Editorial Universidad de Córdoba, pp. 363-423.

GAMBÍN GARCÍA, M. (2018). «Canarios al sur del cabo Bojador: viajes a África y a América en tiempos de Carlos V». En ACOSTA GUERRERO, E. (Coord.). *XXII Coloquio de Historia Canaria*

rio-Americana: las ciudades del mundo Atlántico. Pasado, presente y futuro. Las Palmas de Gran Canaria: Cabildo Insular de Gran Canaria – Casa de Colón, pp. 1-14.

GOZALBES BUSTO, G. y GOZALBES CRAVIOTO, E. (1996). «El problema del agua y del regadío en el extremo occidental del Magrib en la alta Edad Media». En *II Coloquio Historia y Medio Físico. Agricultura y regadío en al-Andalus (9 y 10 de junio de 1995)*. Almería: Instituto de Estudios Almerienses.

GOZALBES CRAVIOTO, E. (1991). «Algunos datos sobre el comercio entre al-Andalus y el Norte de África en la época Omeya: los puertos de contacto». *Sharq al-Andalus*, núm. 8, pp. 25-42.

GOZALBES CRAVIOTO, E. (2011). «*Iulia traducta* y las colonias de Augusto en el norte de Marruecos». En GONZÁLEZ, J. y SAQUETE, J. C. (Eds.). *Colonias de César y Augusto en Andalucía romana*. Roma: L'Erma, pp. 249-272.

LADERO QUESADA, M. A. (1986). «L'Espagne et l'océan à la fin du Moyen Âge». En *Actes des congrès de la Société des historiens médiévistes de l'enseignement supérieur public, 17^e congrès, Nantes, 1986. L'Europe et l'Océan au Moyen Âge. Contribution à l'Histoire de la Navigation*. Nantes: CID éditions, pp. 115-130.

LAOUST, É. (1923). «Pêcheurs berbères du Sous». *Hésperis*, núm. 3, pp. 237-264 y 297-361.

LEVTZION, N. y HOPKINS, J. F. P. (2011). *Corpus of Early Arabic Sources for West African History*. Princeton: Markus Wiener Publishers (1^a ed. = University of Ghana: International Academic Union - Cambridge University Press, 1981).

LEWICKI, T. (1983). «Encore sur les voyages arabes aux Canaries au Moyen Âge». *Études maghrébines et soudanaises*, núm. 2, pp. 9-31.

LIROLA, J. (1993). *El poder naval de al-Andalus en la época del califato omeya*. Granada: Universidad de Granada.

LIROLA, J. (2012). «al-Bakrī, Abū 'Ubayd». En LIROLA, J. y PUERTA VÍLCHEZ, J. M. (Eds.). *Biblioteca de al-Andalus 1: De al-Abbādiya a Ibn Abyad*. Almería: Fundación Ibn Tufayl, pp. 154-160.

MAUNY, R. (1960). *Les Navigations médiévales sur les côtes sahariennes antérieures à la découverte portugaises (1434)*. (Thèse complémentaire soutenue devant la Faculté des Lettres de Paris le 29 avril 1959), Lisboa: Centro de Estudios Históricos Ultramarinos.

MAUNY, R. (1961). *Tableau géographique de l'ouest africain au moyen age d'après les sources écrites, la tradition et l'archéologie*, (Collection Mémoires de l'Institut Français d'Afrique Noire, n° 61). Dakar: Institut français d'Afrique Noire.

MELVINGER, A. (1986). «al-Madjūs». En BOSWORTH, C. E. y otros (Eds.). *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Leiden: Brill, vol. V, pp. 1118-1121.

MONNOT, G. (1995). «Ṣalāt». En BOSWORTH, C. E. y otros (Eds.). *Encyclopedie de l'Islam. New Edition*. Leiden: Brill, vol. 8, pp. 925-934.

PENELAS MELÉNDEZ, M. T. (2001). «A possible autor of the Arabic translation of Orosius' *Histiae*». *Al-Masāq. Islam and the Medieval Mediterranean*, núm. 13, pp. 113-135.

QUIJANO, A. (2014). «Colonialidad del poder y clasificación social». En *Cuestiones y horizontes: De la dependencia histórico-estructural a la colonialidad/descolonialidad del poder*. Buenos Aires: CLACSO, pp. 285-327.

RODRÍGUEZ WITTMANN, K. (2016). *Las islas del fin del mundo. Representación de las Afortunadas en los mapas del Occidente medieval*. Lleida – La Laguna: Edicions de la Universitat de Lleida – Servicio de Publicaciones de la Universidad de La Laguna.

RUMEU DE ARMAS, A. (1975). «Las pesquerías españolas en la costa de África (siglos XV-XVI)». *Hispania*, núm. 130, pp. 295-319.

RUMEU DE ARMAS, A. (1992). *El tratado de Tordesillas. Rivalidad hispano-lusa por el dominio de océanos y continentes*. Madrid: MAPFRE.

RUMEU DE ARMAS, A. (1996). *España en el África Atlántica*. Las Palmas de Gran Canaria: Cabildo Insular de Gran Canaria. (2^a edición ampliada de *España en el África Atlántica. Documentos*. Madrid: Instituto de Estudios Africanos CSIC, 1957).

SAHNER, C. C. (2013). «From Augustine to Islam: Translation and History in the Arabic Orosius». *Speculum*, núm. 88 (4), pp. 905-931.

SERRA RÀFOLS, E. (1949). «Los árabes y las Canarias prehispánicas». *Revista de Historia*, núm. 86-87, pp. 161-177.

TALBI, M. (1986). «Ifrikiya». En LEWIS, B. y otros (Eds.), *Encyclopedie de l'Islam. New Edition*. Leiden - Londres: Brill - Luzac, vol. 3, pp. 1047-1050.

TRIMINGHAM, J. S. (1998). *The Sufi Orders in Islam*. Nueva York - Oxford: Oxford University Press.

VERNET, R. (1980). «Les relations céréalières entre le Maghreb et la péninsule ibérique du XIIe au XVe siècle». *Anuario de estudios medievales*, núm. 10, pp. 321-335.

YVER, G. (1986). «al-Maghrib». En BOSWORTH, C. E. y otros (Eds.), *Encyclopedie de l'Islam. New Edition*. Leiden: Brill, vol. 5, pp. 1183-1184.